

ISSN 1811-1629

МИР РУССКОГО СЛОВА

ТЕМА НОМЕРА: СТИЛИСТИКА



1/2019

№ 1
2019

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛ
«МИР РУССКОГО СЛОВА»

Выходит ежеквартально

Журнал зарегистрирован Министерством РФ
по делам печати, телерадиовещания и средств массовых
коммуникаций 11.09.2000 (свидетельство
ПИ № ФС77-30539 от 20.12.2007)

ISSN 1811-1629

<http://mirs.ropryal.ru/>

THE SCHOLARLY
AND METHODOLOGICAL JOURNAL
"THE WORLD OF RUSSIAN WORD"
(Mir russkogo slova)

Comes out quarterly

The journal is registered by the Russian Federation Ministry
for Printing, TV and Radio Broadcasting, and Mass-Media
Communications at September 11th, 2000
(certificate ПИ № ФС77-30539, date of issue December 20th, 2007)

ISSN 1811-1629

<http://mirs.ropryal.ru/>

Учредитель и издатель

Некоммерческое партнерство
«Общество преподавателей русского языка
и литературы»

Адрес редакции:

199106, г. Санкт-Петербург, Большой проспект
В.О., д. 80, офис 809, БЦ «Сенатор»
e-mail: editor@ropryal.ru

Редакционный совет

Л. А. Вербицкая — *акад. РАО, д-р филол. наук,
проф., Президент СПбГУ, Президент РОПРЯЛ,
Президент МАПРЯЛ*
В. В. Воробьев — *д-р филол. наук, член-корр.
РАЕН, проф., зав. каф., РУДН*
Л. П. Клобукова — *д-р пед. наук, проф., акад.
МАНПО, зав. каф., МГУ им. М. В. Ломоносова*
Ю. Е. Прохоров — *д-р пед. наук, д-р филол. наук,
проф., проф. СПбГУ*
В. М. Шаклеин — *д-р филол. наук, проф., член-
корр. РАЕН, зав. каф., РУДН*
С. И. Богданов — *д-р филол. наук, проф.,
ректор, РГПУ им. А. И. Герцена*
М. Ю. Сидорова — *д-р филол. наук, проф., проф.
МГУ им. М. В. Ломоносова*
С. Н. Голубев — *канд. филол. наук, ген. директор
ЗАО «Златоуст»*
И. Н. Сухих — *д-р филол. наук, проф., проф. СПбГУ*
И. З. Белобровцева — *д-р филол. наук, проф.,
проф. Таллинского ун-та*
К. А. Рогова (главный редактор) —
д-р филол. наук, проф., проф. СПбГУ

Журнал включен в:

- Перечень рецензируемых научных изданий,
в которых должны быть опубликованы основные
научные результаты диссертаций на соискание
ученой степени кандидата наук, на соискание
ученой степени доктора наук (с 2007 года);
- Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)
и представлен в Научной электронной библиотеке;
- Научную электронную библиотеку
«КиберЛенинка».

The Founder and Publisher

The non-profit partnership "Association
of Teachers of Russian Language and
Literature" ("ROPRYAL")

Editorial board's address: of. 809,
80, Bolshoi pr. V. O., St. Petersburg,
RU-199106, Russia
e-mail: editor@ropryal.ru

Editorial board

L. A. Verbitskaja
*St. Petersburg State University, Russian Academy
of Education*
V. V. Vorobjov
Peoples' Friendship University of Russia
L. P. Klobukova
Lomonosov Moscow State University
Yu. E. Prokhorov
St. Petersburg State University
V. M. Shaklein
Peoples' Friendship University of Russia
S. I. Bogdanov
Herzen State Pedagogical University of Russia
M. Yu. Sidorova
Lomonosov Moscow State University
S. N. Golubev
Zlatoust Ltd. company
I. N. Sukhikh
St. Petersburg State University
I. Z. Belobroceva
Tallinn University
K. A. Rogova — *editor-in-chief
St. Petersburg State University*

The journal is included into

- Russian Science Citation Index (RSCI), and
is represented in Scientific Electronic Library
(elibrary.ru);
- Scientific Electronic Library CyberLeninka.

Подписной индекс в каталоге
Агентства «РОСПЕЧАТЬ» — 72396.

По вопросам подписки и доставки
журнала за пределами СНГ обращайтесь
к нашим дистрибьюторам:

ЗАО НПО «Информ-система»
117447, Россия, г. Москва,
Севастопольский пр., 11А; тел. (495) 127-
91-47; 129-78-22; факс (495) 124-99-38;
info@informsystema.ru

ЗАО «МК-Периодика»
129110, Россия, г. Москва,
ул. Гиляровского, 39, тел. (495) 681-91-37;
681-97-63; 681-87-47; факс (495) 681-37-98;
export@periodicals.ru

ООО «Информнаука»
125190, г. Москва, ул. Усиевича, 20;
тел./факс (495) 152-54-81;
тел. 155-43-42, 787-38-73; dia@viniti.ru

ООО «Агентство „Мир прессы“»
127015, г. Москва, а/я 2;
тел./факс (495) 787-63-62; 787-34-15;
mir_press@mail.ru

ЗАО «СВЕТС ИНФОРМЕЙШЕН СЕРВИС»
125252, г. Москва, ул. Куусинена, д. 216,
Международный центр научной
и технической информации;
тел. +7 (499) 740-64-10, +7 (499) 198-70-41,
+7 (909) 967 0413; info@ru.swets.com

ООО «Агентство „Артос-ГАЛ“»
тел. +7 (495) 788-39-88, +7 (812) 331-89-44

Некоммерческая
общественная организация
«Ассоциация выпускников советских
и российских вузов из Сербии»
тел. +7 (495) 585-63-24

Некоммерческая
общественная организация
«Общество выпускников советских
и российских вузов из Черногории»
тел. +7 (495) 585-63-24;
ruskistudenticg@yahoo.com



РОССИЙСКОЕ
ОБЩЕСТВО
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА
И ЛИТЕРАТУРЫ

ЗАТРАТЫ НА РЕАЛИЗАЦИЮ ПРОЕКТА
ПОЛНОСТЬЮ ПОКРЫТЫ
ЗА СЧЕТ ПОЖЕРТВОВАНИЯ ФОНДА
«РУССКИЙ МИР»



ФОНД РУССКИЙ МИР

ИДИОМАТИКА В ПОВСЕДНЕВНОЙ РУССКОЙ РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА: ГЕНДЕРНЫЙ И ВОЗРАСТНОЙ АСПЕКТЫ

LIU DAYANG

STOCK OF IDIOMS IN RUSSIAN NATIVE SPEAKERS' EVERYDAY SPEECH: GENDER AND AGE ASPECTS



Лю Даян

Аспирант кафедры русского языка
филологического факультета

Санкт-Петербургский
государственный университет

Университетская наб. 7/9,
Санкт-Петербург, 199034, Россия

► cristalplane@mail.ru

Liu Dayang

Saint Petersburg State University

7/9 Universitetskaya nab.,
St. Petersburg, 199034, Russia

Научный руководитель:
д-р филол. наук,
проф. Н. В. Богданова-Белгарян

В статье описывается идиоматика повседневной русской речи в гендерном и возрастном аспектах ее изучения. Анализ производится на материале выборки из корпуса повседневной русской речи «Один речевой день», сбалансированной по гендеру (женщины и мужчины) и возрасту (носители языка до и после 40 лет). На основе сопоставления данных «речевых дней» 16 информантов дается количественная характеристика речи каждого из исследуемых социолектов. Так, оказалось, что в целом женщины и мужчины используют одинаковое количество идиом; однако женщины младшей и мужчины старшей возрастных групп более «идиомоориентированы» по сравнению со старшими женщинами и младшими мужчинами. Сравнение разных типов устойчивых выражений («словарные», модифицированные и окказиональные, т. е. потенциальные) позволяет увидеть общую картину идиоматики современной русской речи, а также показывает ее качественные сходства и различия в речи разных групп говорящих. Полученные данные могут быть использованы при построении методики отбора и описания идиоматики повседневной русской речи в дальнейших исследованиях, в любых других целях.

Ключевые слова: идиоматика; звуковой корпус; повседневная речь; потенциальная идиома; модифицированная идиома.

The article describes the stock of idioms of everyday Russian oral speech, studying their gender and age aspects. The analysis is based on the material of the sample from the Sound Corpus of the Russian everyday speech “One Speaker’s Day”, balanced by gender (women and men) and age (native speakers under and over 40 years). Using data comparison of 16 informants “speaker’s days”, we can give a quantitative characteristic of the speech of each sociolect. As a result it turned out that, generally speaking, women and men are using the same number of idioms; however, a group of younger women and a group of older men are more idiom-oriented as compared with elder women and younger men groups. Comparison of different types of stable expressions (“dictionary-fixed”, modified and occasional, i.e. potential) allows to see the overall picture of modern Russian speech stock of idioms, and also shows its qualitative similarities and differences for different speakers’ groups. The data obtained can be used for constructing some methods of selection and description of the idioms of everyday Russian speech.

Keywords: stock of idioms; speech corpus; everyday speech; potential idiom; modified idiom.

Работа посвящена описанию гендерных и возрастных аспектов идиоматики (в широком понимании этого термина!) повседневной устной речи носителей русского языка. Необходимость в такой постановке

вопроса вызвана тем, что, несмотря на большое разнообразие работ, посвященных описанию русской идиоматики, исследований, затрагивающих гендерный и/или возрастной аспекты описания данного лексического пласта, пока крайне недостаточно. Большинство существующих работ по идиоматике в гендерном аспекте рассматривают, как правило, не столько функционирование идиом в речи женщин и мужчин, сколько устойчивые выражения с гендерным компонентом, представления о мужчине и женщине через гендерные стереотипы, концепты и т. д. (см., например: [5; 8; 9] и мн. др.²).

Источником материала для настоящего исследования послужил Звуковой корпус русской повседневной речи «Один речевой день» (ОРД), который можно назвать наиболее представительным ресурсом по исследованию современного русского устного дискурса (см. о нем подробнее: [2; 3; 4; 17]). Для конкретного анализа были выбраны «речевые дни» 16 информантов: по 4 для каждой гендерной (мужчины — женщины) и возрастной (носители языка до и после 40 лет) группы.

Рассмотрим один фрагмент из «речевого дня» информанта № 3 (ИЗ)³.

- (1) *они (э) дела... стараются делать для всех / то есть / невзирая на личности / да? @ угу @ просто / что видит человека / вот из него можно доить денежку // вот например торговый представитель / определённый // с него можно тянуть денежку / определённую // вот он сейчас... / его запустить @ угу @ / выжать из него все соки / получить с него максимум / (а...) прибыли / и его можно выкинуть // *П # вот // # это меня пугает пугает на самом деле // # а это / это принцип к... (э...) корпорации // совершенно верный // понимаешь / вставляется винтик в механизм / винтик работает до тех пор / пока он не сточился # *П он сточился / он угас @ *П это не умная компания / это просто @ это не ум... / это соверше... / это за... @ потому что в общем такой менеджмент // # *Н # это ориентировано на западный (:) манер / понимаешь это большинство ориентировано на западный манер // *В когда (...) люди / сотрудники в коллективе / перестают быть хорошими приятелями / а становятся / нездоровыми конкурентами // # то есть они знают что (...) знаешь как бы это борьба за местом под солнцем # *П всё-таки ты знаешь // знаешь / у него боль-*

*ше здравого смысла *П если человек работает то он работает / я не знаю (ИЗ @ Ж1 # ИЗ).*

Уже в этом небольшом фрагменте диалога обнаруживается 5 устойчивых выражений различной степени идиоматичности, из которых только два (*выжать соки* и *(борьба за) место под солнцем*⁴) зафиксированы во фразеологических словарях [19: 113; 15: 397], остальные три можно рассматривать как потенциальные идиомы. Все эти выражения могут быть интересны для изучения потенциальных (окказиональных, контекстуальных) идиом и способов трансформации «словарных» (см., например: [11]), однако внимание в настоящем исследовании сосредоточено на гендерном и возрастном аспектах описания идиоматики, поэтому сходства и различия в количестве и качестве идиом всех типов («словарных», модифицированных и потенциальных) в речи мужчин и женщин разных возрастных групп имеет для нас в данном случае большее значение.

Рассмотрим общие количественные характеристики исследованного материала (условные обозначения: Мл/Ст — младшая/старшая возрастные группы; Ж/М — гендерная принадлежность информанта) (табл. 1–2).

Из таблиц можно видеть, что в целом женщины и мужчины используют в своей повседневной речи примерно одинаковое количество идиоматических выражений (259 и 258 единиц соответственно). Что касается возрастных групп, то анализ показал, что женщины младшей группы и мужчины старшей группы более «идиомоориентированы» (181 vs 78 и 177 vs 81 соответственно): в их речи обнаружилось в среднем до 45,25 единиц (женщины) и до 44,25 единиц (мужчины) разной степени идиоматичности. Видно, что старшие женщины и младшие мужчины употребляют идиом в два раза меньше.

За минуту речи, как показал проведенный анализ, носитель языка способен употребить до 2,58 идиом: мужчины Мл — 1,3–2,28; женщины Мл — 0,15–1,69; мужчины Ст — 0,03–1,58 и женщины Ст — 0,09–0,53 (табл. 1–2). Общее количество идиом на объем «речевого дня» в словах (что также имеет некоторую долю условно-

Таблица I. Употребительность идиом в речи женщин обеих возрастных групп

№ инф.	Номер звукового файла	Время звучания (в час.: мин.: сек.)	Объем фрагмента в словах ²	Кол-во употреблений идиом	Кол-во идиом на объем «речевого дня» в словах (в %)	Кол-во идиом на минуту записи
И1 Мл Ж	1	00:35:23	5 285	44	0,83	1,24
	2	00:14:54	1 979	6	0,3	0,40
	3	00:04:07	788	—	—	—
	4	00:26:48	4 213	14	0,33	0,52
	5	00:11:26	2 399	5	0,21	0,43
Всего		1:32:38	14 664	69	0,47	0,75
И4 Мл Ж	15	00:17:45	3 913	15	0,38	0,86
	16	00:10:30	2 307	5	0,22	0,49
	19	00:30:47	8 010	28	0,35	0,92
	22	00:39:13	9 664	17	0,18	0,43
	3	00:27:02	1 871	3	0,16	0,11
Всего		2:05:17	25 765	68	0,26	0,54
И3 Мл Ж	4	00:13:03	2 852	22	0,77	1,69
	9	00:05:39	832	2	0,24	0,36
	10	00:06:37	1 334	9	0,67	1,38
	11	00:11:24	2 353	8	0,34	0,70
Всего		00:36:43	7 371	41	0,56	1,14
И27 Мл Ж	6	00:20:12	2 926	3	0,10	0,15
	22	00:03:24	318	—	—	—
	27	00:15:08	2 095	—	—	—
	29	00:27:21	3 863	—	—	—
Всего		1:06:05	9 202	3	0,04	0,03
Общие данные по младшей группе		5:20:43	57 002	181	0,32	0,57
И19 Ст Ж	3	00:16:02	2 368	3	0,13	0,19
	5	00:32:07	5 896	12	0,2	0,37
	21	00:23:27	5 410	11	0,2	0,47
	29	00:26:29	4 351	14	0,32	0,53
Всего		1:38:05	18 025	40	0,22	0,93
И65	1	00:30:04	5 528	8	0,14	0,27
	3	00:26:24	4 486	7	0,16	0,27
Всего		00:56:28	10 014	15	0,15	0,27
И70 Ст Ж	5	00:10:42	2 082	1	0,05	0,09
	6	00:04:30	506	2	0,4	0,47
	12	00:34:54	5 808	9	0,15	0,26
	18	00:09:18	1 464	3	0,2	0,33
Всего		00:59:24	9 860	15	0,15	0,25
И64	6	00:27:13	3 192	8	0,25	0,29
Всего		00:27:13	3 192	8	0,25	0,29
Общие данные по старшей группе		4:01:10	41 091	78	0,19	0,32
Общие данные по женщинам		9:21:53	98 093	259	0,26	0,45

Таблица 2. Употребительность идиом в речи мужчин обеих возрастных групп

№ инф.	Номер звуко- вого файла	Время звучания (в час.: мин.: сек.)	Объем фрагмента в словах	Кол-во идиом (употреблений)	Кол-во идиом на объем «речевого дня» в словах (в %)	Кол-во идиом на минуту записи
И15 Мл М	5	00:16:02	2 805	12	0,43	0,74
	7	00:18:59	2 166	9	0,42	0,48
	9	00:21:46	3 259	14	0,43	0,65
	11	00:09:30	1 733	—	—	—
	14	00:04:05	1 115	—	—	—
Всего		1:10:22	11 078	35	0,32	0,5
И21 Мл М	2	00:05:26	1 078	12	1,11	2,28
	10	00:08:53	1 445	7	0,61	0,82
	11	00:00:51	150	1	0,67	1
	14	00:21:24	3 874	10	0,26	0,67
	15	00:07:49	221	1	0,45	0,13
Всего		00:44:23	6 768	31	0,46	0,72
И2	2	00:23:02	2 855	9	0,32	0,39
Всего		00:23:02	2 855	9	0,32	0,39
И16	10	00:12:59	1 725	6	0,35	0,48
Всего		00:12:59	1 725	6	0,35	0,48
Общие данные по младшей группе		2:30:46	22 426	81	0,36	0,54
И45 Ст М	7	00:28:27	3 779	11	0,29	0,39
	12	00:38:15	7 672	28	0,37	0,73
	13	00:25:11	4 909	14	0,41	0,56
	24	00:18:26	3 394	9	0,27	0,49
Всего		1:50:19	19 754	62	0,31	0,56
И36 Ст М	4	00:05:01	888	4	0,45	0,79
	7	00:07:29	1 396	6	0,43	0,82
	10	00:05:27	776	—	—	—
	11	00:14:22	2 918	6	0,77	0,42
	24	00:07:26	1 697	1	0,06	0,14
	30	00:34:22	8 499	38	0,45	1,11
Всего		1:14:07	16 174	55	0,34	0,74
И34	1	00:31:00	6 863	49	0,71	1,58
Всего		00:31:00	6 863	49	0,71	1,58
И40 Ст М	4	00:10:25	2 059	1	0,05	0,1
	5	00:05:44	1 013	3	0,3	0,55
	8	00:00:13	50	—	—	—
	14	00:35:57	5 163	1	—	0,03
	54	00:02:51	507	1	0,02	0,4
	57	00:01:34	347	—	—	—
	60	00:31:09	4 568	5	0,11	0,16
Всего		1:27:53	13 707	11	0,08	0,13
Общие данные по старшей группе		5:03:19	56 498	177	0,31	0,56
Общие данные по мужчинам		7:34:05	78 924	258	0,33	0,55

сти, так как одним из признаков идиомы является ее сверхсловность [6]) может достигать 1,11% (табл. 1–2).

Сравнение данных двух таблиц выявляет отчетливую картину употребительности идиом в пределах определенного фрагмента речи у мужчин и женщин: наличие примерно одинакового количества часов звучания и общего объема слов в речевом фрагменте (женщины Мл — 57 002 слова за 5:20:43 сек., мужчины Ст — 56 498 слов за 5:03:19 сек., женщины Ст — 41 091 слов за 4:01:10 сек., мужчины Мл — 22 426 слов за 2:30:46 сек.).⁶ Есть и еще интересные наблюдения: абсолютное сходство в отсутствии идиоматических единиц в речи как женщин, так и мужчин во фрагментах объемом 318 и 347, 776 и 788 слов (по отдельным фрагментам) и единичные употребления во фрагментах объемом 2059 и 2082 слова. «Пик» употреблений идиом у женщин приходится на фрагмент объемом в 5285 слов (44 единицы), а у мужчин на фрагмент объемом в 8499 слов (38 единиц).

Если рассматривать целые фрагменты по конкретному информанту, то «пик» таких употреблений приходится у женщин на фрагмент объемом в 14 664 слова (69 единиц) и 25 765 слов (68 единиц), а у мужчин — на фрагмент объемом в 19 754 (62 единицы) и 16 174 слова (55 единиц). С одной стороны, можно сказать, что, независимо от гендерной принадлежности говорящего, с увеличением объема речевого фрагмента возрастает и количество идиом в его составе, что, впрочем, вполне закономерно и ожидаемо. С другой стороны, за почти одинаковое количество времени (1:32:38 сек. — жен. / 1:27:53 сек. — муж.) и на почти одинаковое количество слов (14 664 — жен. / 13 707 — муж.) женщины способны употребить больше идиом, чем мужчины: 69 vs. 11.

Рассмотрим на конкретных примерах отмеченные *сходства* в употреблении идиом разными группами говорящих.

Так, все информанты употребляют в своей повседневной речи определенное количество идиом, среди которых преобладают, как правило, «словарные», зафиксированные в словарях, в том числе словарях неформальной лексики:

- (2) *не / хычей всех хычей всё / на х*й @ на / и ры-ры-ры-рынок разнести в щепки⁷ @ реально // за чина-ру # да / в натуре⁸ / рынок? (МЗ @ И15 # МЗ);*
- (3) *как ты вообще рассчитываешь там рассчитаться и так далее *Н //она уверяла меня / что вот всё / кровь из носа⁹ / она () сегодня / эти деньги / принесет / достанет / и так далее (ИЗ);*
- (4) *ну может быть // # ну это наверно () после вот этого // # давайте резекцию сначала сделаем / посмотрим всё @ то есть пока да / значит пока это не горит¹⁰ (М1 # И1 # М1 @ И1).*

Общим для всех информантов является и обилие вполне «словарных» (в том числе зафиксированных также в словарях неформальной лексики) *междометных идиом* в их речи, ср.:

- (5) *девушки / извините а ради Бога (ИЗ4);*
- (6) *Татьяна% говорит / ты напиши / ты () так н... научные статьи говорит ловко пишешь / напиши что-нибудь () нормальное / человеческое // я говорю / да нет / не буду / что ты / говорю / не буду никогда / ни в какой жизни // но а:() заставила // ну я говорю ладно / Бог с тобой / напишу // для тебя! (ИЗ4);*
- (7) *а я-то () понимаешь / я думаю что твои горазд... рассказы были гораздо лучше // # *С # извини / извини // # *П / # да:() но было *Н // # *Н // # ай:() это чёрт:() подери! жалко ты выбросил их (ИЗ4 # М1 # ИЗ4 # М1 # ИЗ4 # М1).*

К различиям в употреблении идиом разными группами говорящих можно отнести следующее. Анализ материала выявил такую градацию употреблений модифицированных, потенциальных, идиом: женщины Ст — 0 употреблений, мужчины Мл — 6, женщины Мл — 9, мужчины Ст — 11:

- (8) *вот между прочим надо найти поскорее жильё / и на фиг подальше / свалить / # сколько ты там уже прожил? # десять уже / тусуюсь // # таки:() / они не против? # вот / в этом вся и фишка / что молчат все // как рыба в пироге // когда спрашиваешь / все молчат (И21 # Ж1) (модификация «словарной» идиомы молчать как рыба) (см. подробнес: [12]);*
- (9) *и вот (э-эм) но в этот раз я сказал себе / *П ну хр*н с ним уже! *П пропадать так с музыкой! и не закурил снова (ИЗ4) (замена одного из компонентов идиомы помирать, так с музыкой!);*
- (10) *ну давай на Пряжку\$ как-нибудь () потом // то есть после вот / ворот / давай всё-таки может с той стороны // # давай # там мне кажется ближе // Пряжка\$ нас ещё / всегда дожждётся (И1 # М1 # И1) (усечение пословицы кто ждет, тот всегда дожждётся).*

Таким образом, мы попытались взглянуть на корпусный материал устной повседневной речи с учетом социальных характеристик говорящего и с точки зрения представленности в этом материале идиоматических единиц разного типа. В результате проведенного анализа удалось получить как количественные, так и качественные сходства и различия в употреблении идиом в речи женщин и мужчин двух возрастных групп.

Результаты подобного исследования могут быть использованы при построении методики отбора и описания идиоматики повседневной русской речи в дальнейших исследованиях, в любых других целях. Одной из перспектив продолжения исследования корпусного материала ОРД может быть, например, отражение выявленных устойчивых выражений в *ментальном лексиконе* носителей русского языка (см. первые опыты такого рода на материале ОРД: [12; 13, 14]).

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ При таком понимании *идиома* сближается с *фразаологизмом* и может быть определена как оборот речи, который употребляется как некое целое, не подлежит дальнейшему разложению и значение которого не выводится из значений входящих в него слов (см., напр.: [1; 10]).

² См., в частности, большой и обстоятельный обзор литературы по исследованию гендера и гендерных стереотипов в российской и зарубежной, в том числе китайской, лингвистике: [5].

³ Знак # в транскриптах ОРД означает меню говорящих, знак @ — наложение их речи (одновременное говорение), *П — паузу, *В — вдох, *Н — неразборчивый фрагмент, Ж1, М1 и т. п. — обозначения коммуникантов, соответственно мужчин и женщин; подробнее о специальных знаках расшифровки материала (конвенциях дискурсивной транскрипции) ОРД см.: [17: 242–243]).

⁴ Второе из них произнесено говорящим с грамматической ошибкой: *борьба за местом под солнцем*, которую можно рассматривать, вероятно, как оговорку в ходе спонтанного речепорождения. Такого рода *грамматические оговорки* очень распространены в речи носителей языка, ср.: «Из 500 различного рода „неправильностей“, встретившихся в устной спонтанной речи на русском языке, 120 — почти четверть — связаны с нестандартным оформлением словоформы в различных морфологических категориях.<...> Это не удивительно: механизмы речевой деятельности, связанные с морфологическим оформлением словоформы, являются, с одной стороны, неотъемлемой частью синтаксирования, а с другой — действуют в рамках слова» [16: 40]. В корпусе ОРД грамматические оговорки, так же как лексические, со-

ставили 37% от всего массива выявленных оговорок разного типа [7]. Конкретная оговорка произошла, надо полагать, под влиянием следующей формы Т. п. *под солнцем*. Это эффект, противоположный тому, который получил в лингвистике название «прайминг» (активация специфических ассоциаций в памяти) [16]: говорящий не успевает перенастроить цепочку команд, которая должна была поступить артикуляционному аппарату, и оговаривается под влиянием *предшествующей* звуковой последовательности. В нашем случае говорящий, по всей видимости, перенастраивает цепочку команд преждевременно, еще не успев произнести текущую словоформу, под влиянием *последующей* звуковой последовательности. Термина для такого рода ситуации в литературе обнаружить пока не удалось, но сам эффект можно рассматривать как своеобразную *преднастройку*, связанную с прогнозированием речевой цепи (идея сформулирована Е. В. Ерофеевой в личной беседе). Возможный вариант соответствующего термина — «фьючеринг» (от англ. *future* — «будущий») (предложено Н. В. Богдановой-Бегларян в устной беседе).

⁵ Подсчет объема фрагмента в словах производился в автоматическом режиме, в результате в этот объем вошли и все знаки расшифровки, поэтому приведенные цифры следует воспринимать в значительной степени как условные, которые, тем не менее, все же дают представление о частоте употребления идиом в разговорной речи.

⁶ В последних двух группах разница во времени звучания и объеме материала достаточно велика, но думается, что, с учетом примерно одинакового количества использованных идиом (78 и 81 соответственно), для данного сравнения эта разница не имеет принципиального значения.

⁷ См.: [19: 562].

⁸ См.: [18: 61].

⁹ См.: [19: 325].

¹⁰ См.: [Там же: 152].

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966.
2. Богданова-Бегларян И. В., Асиновский А. С., Блинова О. В. и др. Звуковой корпус русского языка: новая методология анализа устной речи // Язык и метод: Русский язык в лингвистических исследованиях XXI века. Вып. 2 / Ред. Д. Шумска, К. Озга. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2015. С. 357–372.
3. Богданова-Бегларян И. В., Шерстинова Т. Ю., Блинова О. В. и др. Корпус «Один речевой день» в исследованиях социолингвистической вариативности русской разговорной речи // Анализ разговорной русской речи (АР³-2017): Труды седьмого междисциплинарного семинара / Науч. ред. Д. А. Кочаров, П. А. Скрепин. СПб.: Политехника-припт, 2017. С. 14–20.
4. Богданова-Бегларян И. В., Шерстинова Т. Ю., Блинова О. В. и др. Корпус русского языка повседневного общения «Один речевой день»: текущее состояние и пер-

спективы // *Тр. Ин-та русского языка им. В. В. Виноградова*. Вып. 18. М.: ИРЯ РАН, 2019. (В печати)

5. Ван Минь. Гендерный стереотип в языковом сознании носителей китайского языка (при сопоставлении с данными носителей русского языка): дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2018.

6. Виноградов В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. 3-е изд., испр. М.: Высшая школа, 1986.

7. Завадская Ю. О., Богданова-Бегларян Н. В. Оговорка как специфическая составляющая устной спонтанной речи (монолог vs диалог) // *Вестн. Пермского ун-та. Российская и зарубежная филология*. Вып. 1. 2019. (В печати.)

8. Калинин О. П. Гендерные аспекты русской фразеологии // *Молодой ученый*. 2017. № 14. С. 717–719. URL: <https://moluch.ru/archive/148/41493/> (дата обращения: 04.11.2018).

9. Карпушина Е. А. Гендерные аспекты фразеологии в массовой коммуникации: дис. ... канд. филол. наук. Ижевск, 2003.

10. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высшая школа; Дубна: Феникс, 1996.

11. Лю Даян. Модифицированные идиомы в русской повседневной речи // *Коммуникативные исследования*. 2018. № 1 (15). С. 20–34.

12. Лю Даян. Молчать как рыба в пироге (об одной потенциальной идиоме русской разговорной речи) // *Русистика и современность. Монография*. Ч. 1 / Под ред. И. П. Лысаковой, Е. А. Железняковой. СПб.: Северная звезда, 2018. С. 98–103.

13. Лю Даян. Вытряхнуть — душу или из души? (к методике установления идиоматического статуса разговорных окказиональных выражений) // *Матер. междунар. молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2018»*. Тезисы докладов. 9–13 апреля 2018 г. М.: МГУ, 2018.

14. Лю Даян. Копеечку стоит небезумную — это дорого или нет? (к методике описания потенциальных идиом русской повседневной речи) // *XLVIII Междунар. филол. науч. конф. Тезисы докладов*. СПб. (В печати)

15. Мокшенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007.

16. Русакова М. В. Элементы антропоцентрической грамматики русского языка / *Ред.: М. Д. Воейкова, Н. Н. Казанский, А. Ю. Русаков и др.* М.: Языки славянской культуры, 2012.

17. Русский язык повседневного общения: особенности функционирования в разных социальных группах. Коллективная монография / *Отв. ред. Н. В. Богданова-Бегларян*. СПб.: ЛАЙКА, 2016.

18. Словарь современного русского города / *Под ред. Б. И. Осипова*. М.: Русские словари: Астрель: АСТ: Транзиткнига, 2003.

19. Федоров А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка. 3-е изд., испр. М.: Астрель: АСТ, 2008.

REFERENCES

1. Akhmanova O. S. (1966) *Slavar' lingvistsicheskikh terminov* [Dictionary of the Linguistic Terms]. Moscow. (in Russian)
2. Bogdanova-Beglarian N. V., Asinovskii A. S., Blinova O. V., Markasova P. V., Ryko A. I., Sherstinova T. Ju. (2015) *Zvukovoi korpus russkogo iazyka: novaya metodologiya analiza ustnoi*

rechi [Speech Corpus of Russian Language: a New Methodology for Analyzing of Oral Speech]. *Iazyk i metod: russkii iazyk v lingvistsicheskikh issledovaniakh XXI veka* [Language and Method: The Russian Language in the Linguistic Studies of the 21st Century], iss. 2. Krakow. (in Russian)

3. Bogdanova-Beglarian N. V., Sherstinova T. Ju., Blinova O. V., Martynenko G. Ia. (2017) *Korpus «Odnin rechevoi den» v issledovaniakh sociolingvistsicheskoi variativnosti russkoi razgovornoj rechi* [Corpus "One Speaker's Day" in Studies of Sociolinguistic Variability of Russian Colloquial Speech]. *Analiz razgovornoj rechi (AR'-2017): trudy sed'mogo mezhdisciplinarnogo seminaru* [Analysis of Spoken Russian Speech (AR'-2017): Proceedings of the 7th Interdisciplinary Seminar]. St. Petersburg. (in Russian)

4. Bogdanova-Beglarian N. V., Sherstinova T. Ju., Blinova O. V., Martynenko G. Ia. (2019) *Korpus russkogo iazyka povsednevnogo obshchenia «Odnin rechevoi den»: tekushchee sostoianie i perspektivy* [The Corpus of the Russian Everyday Communication "One Speaker's Day": Current State and Prospects]. *Trudy Instituta russkogo iazyka im. V. V. Vinogradova*. [Proceedings of the V. Vinogradov's Institute of the Russian Language], iss. 18. Moscow. In Print. (in Russian)

5. Wang Min (2018) *Gendernyi stereotip v iazykovom soznanii nositelei kitayskogo iazyka (pri sopostavlenii s dannymi nositelei russkogo iazyka)* [Gender Stereotype in the Linguistic Consciousness of Chinese Speakers (Compared with the Data of Russian Speakers)] (Candidate's thesis. Philology). Perm. (in Russian)

6. Vinogradov V. V. (1986) *Russkii iazyk: Grammaticheskoe uchenie o slovi* [Russian language: Grammatical Teaching about the Word]. Moscow. (in Russian)

7. Zavadskaya Ju. O., Bogdanova-Beglarian N. V. (2019) *Ogovorka kak specificheskii sostav'iaushchuiu ustnoi spontannoi rechi (monolog vs dialog)* [Slips of the Tongue as a Specific Component of Oral Spontaneous Speech (Monologue vs Dialogue)]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiiskaa i zarubezhnaia filologia* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], iss. 1. In Print. (in Russian)

8. Kalinina O. N. (2017) *Gendernye aspekty russkoi frazeologii* [Gender Aspects of Russian Phraseology]. *Molodoi uchenyi* [Young Scientist], no. 14. (in Russian)

9. Kartushina E. A. (2003) *Gendernye aspekty frazeologii v massovoi kommunikatsii* [Gender Aspects of the Phraseology in Mass Communication] (Candidate's thesis, Philology). Izhevsk. (in Russian)

10. Kunitsin A. V. (1996) *Kurs frazeologii sovremennogo angliiskogo iazyka* [Course of Phraseology of Modern English]. Moscow, Dubna. (in Russian)

11. Liu Dayang (2018) *Modifitsirovannye idiomu v russkoi povsednevnoi rechi* [Modified Idioms in Russian Everyday Speech]. *Kommunikativnye issledovaniia* [Communicative Studies], no. 1 (15) (in Russian)

12. Liu Dayang (2018) *Molchat' kak ryba v piroge* (ob odnoi potentsial'noi idiomie russkoi razgovornoj rechi) [Molchat' kak ryba v piroge (One Potential Idiom of Russian Colloquial Speech)]. *Rusistika i sovremennost'. Monografiia* [Russian Studies and Modernity. Monograph], part 1, St. Petersburg. (in Russian)

13. Liu Dayang (2018) *Vytrakhnut' — dushu ili iz dushi?* (k metodike ustanovleniia idiomaticheskogo statusa razgovornykh vyrazhenii) [Vytrakhnut' — dushu ili iz dushi? (to the Method of Establishing the Idiomatic Status of Colloquial Expressions)]. *Materialy mezhdunarodnogo molodezhnogo nauchnogo foruma «Lomonosov-2018». Tезисы докладov* [Proceedings of the International Youth Scientific Forum «LOMONOSOV-2018». Theses of Reports]. Moscow. (in Russian)

14. Liu Dayang (2019) *Kopechku stoit nebezumnuiu — eto dorogo ili net?* (k metodike opisaniia potentsial'nykh idiom russkoi povsednevnoi rechi) [Kopechku stoit nebezumnuiu — is it expensive or no? (on the Method of Description of Potential Idioms of Russian Everyday Speech)]. *XLVIII Mezhdunarodnaia filologicheskaiia nauchnaia konferentsiia. Tезисы докладov* [XLVIII International Philological Scientific Conference. Theses of Reports]. St. Petersburg. (in Russian)

15. Mokienko V. M., Nikitina T. G. (2007) *Bol'shii slovar' russkikh pogovorok* [Large Dictionary of Russian Sayings]. Moscow. (in Russian)

16. Rusakova M. V. (2012) *Elementy antropocentricheskoi grammatiki russkogo iazyka* [Elements of the Anthropocentric Grammar of the Russian Language]. Moscow. (in Russian)

17. *Russkii iazyk povsednevnogo obshcheniia: osobennosti funktsionirovaniia v raznykh social'nykh gruppakh. Kollektivnnaia monografiia* (2016) [Everyday Russian Language in Different Social Groups. Collective Monograph]. St. Petersburg. (in Russian)

18. *Slovar' sovremennogo russkogo goroda* (2003) [Dictionary of the Modern Russian Urban Language] Moscow. (in Russian)

19. Fedorov A. I. (2008) *Frazeologicheskii slovar' russkogo literaturnogo iazyka* [Phraseological Dictionary of the Russian Literary Language] Moscow. (in Russian)